



Яхтенная школа Яхт Дрим

обучение управлению парусной и моторной яхтой

Русско - Английский словарь яхтенных терминов

Алексей Радаев
Дмитрий Коровяков

www.yachtdream.ru



СОДЕРЖАНИЕ

А	4
Б	5
В	10
Г.....	15
Д	19
Е	23
Ж	23
З.....	24
И.....	26
К	28
Л	35
М.....	37
Н.....	41
О.....	45
П.....	50
Р	63
С	68
Т	78
У	83
Ф.....	85



Х	87
Ц	88
Ч	89
Ш	90
Э	94
Ю	95
Я	95



А

- аварийный выход** - emergency exit, escape trunk
- аварийный комплект (на случай покидания судна)** - bailout bag
- аварийный набор сигнальных ракет** - distress flares box
- аварийный пластырь** - collision mat
- аварийный руль** - jury rudder
- аварийный, запасной передатчик** - emergency transmitter
- авария** - breakdown, wreck
- автоматизированное проектирование яхт** - Computer Aided Yacht Design
- автоматический сигнальный буй** - automatic buoy
- авторулевой** - autopilot
- Айрекс (марка заполнителя)** - Airex
- акклиматизация** - acclimatization
- алюминий** - aluminium
- Американского Бюро Судоходства одобрение** - ABS approval
- Американское Бюро Судоходства** - American Bureau of Shipping (ABS)
- анемометр** - anemometer
- анемометр с нагревающейся проволокой** - hot wire anemometer
- анемометр чашечного типа** - cup type anemometer
- анеморумбометр** - wind indicator
- аннулировать** - annul, cancel

анод - anode
анодированный - anodized
апелляция - appeal
арамидный - aramid
арматура - reinforcement
архитектура - architecture
ассоциация класса - class association
астронавигация - celestial navigation
аутригер; проа - outrigger
ахтерштаг - backstay, permanent backstay, run stay
ахтерштевень - sternpost
аэродинамика - aerodynamics
аэродинамическая труба - tunnel, wind tunnel
аэродинамические силы - aerodynamic forces
аэродинамические характеристики - aerodynamic properties

Б

"бабий" узел - granny, granny`s
багажная кладовая - luggage room
багор, отпорный крюк - boat hook
базовые кривые теоретического чертежа - master curves
байдарка - canoe
бак, баковая надстройка корабля, носовой кубрик - forecastle
бакен, буй - buoy



баковый матрос - bowman
бакштаг (курс) - broad reach, backstay, guy
бакштаг (подветренный, наветренный) - runner (lee, weather), free wind
балансирный руль - balanced rudder
балка, ферма - girder
балласт - ballast
балласт внутренний - keel bilge
балласт: обусловленная применением водяного балласта скорость приводит к прохождению яхтой сквозь волны, вместо того чтобы всходить на них - speed enhanced by water ballastshots the vessels through the waves, notover them
балластировка - ballasting
баллер - rudder stock
бальса - balsa
бальсовый наполнитель - balsa core
банка на гребной шлюпке - thwart
Барбера оттяжка - barberhauler
баржа, адмиральский катер; сталкиваться, наваливать - barge
барк - bark, barque
баркас - longboat
барограф - barograph
баттоксы - buttocks
бегунок, роульс - roller
бегучий такелаж - running rigging
безопасная лампа - safety-lamp
безопасность - safety
безреданный - steppless



бейдевинд: крутой бейдевинд, круто к ветру;
 гоночный бейдевинд - close hauled, by the wind, full
 and by
 бейфут - parrel
 бельный (несмоленный) трос - white rope
 бензель - lashing, seizing
 бензельная проволока - seizing wire
 бензельный трос - seizing stuff
 берег - coast
 береговой бриз - offshore breeze
 бермудское / латинское / шпринтовое / гуари /
 люгерное вооружение - Bermuda / Lateen/ Sprit /
 Gunter / Lug rig
 беседка - bosun`s chair
 беседочный узел; булинь - bowline
 бесстапельный - jigless
 бизань - mizzen
 бизань-мачта - mizzen mast
 бимс, ширина, траверз - beam
 бинокль - binocular
 битенг - bitt
 бланк протеста - protest sheet
 блок - block
 блок двойной (шкивы в одной плоскости) - block
 fiddle
 блок двушкивный - double sheave block
 блок канифас - snatch block
 блок палубный - block cheek (foot/lead)
 блок с обушком - block with becket
 блок с трещоткой - ratchet block



блок стопорящий - jamblock (jammer block)
боек - maul, mallet
боковой ветер - wind broadside
болельщик - fan, supporter
бомбейская пенька - Bombay hemp, sunn-hemp
борт левый - portside
борт правый - starboard
борт; доска, шверт; садиться в лодку - board
борта - sides
бортовая качка - roll, rolling
бортовая моторная лодка, тузик; тендер; валкий, нестойчивый - tender (Dinghy)
бортовая цистерна - side tank, wing tank
бортовой / гакабортный / мачтовый / круговой огонь - sidelight / sternlight / masthead / all-round light
бортовой иллюминатор, вырез - porthole
бортовой отсек - side tank
бортовой стрингер - side stringer, side
бортовой, вахтенный журнал - logbook
Бофорта шкала - Beaufort scale
боцман - bosun
боцманский шов - Herringbone Stitch
бочечный гак, захват - canhooks
бочечный строп - sling for a barrel
бочонок для укладки лотлиня - lead lot lead-line tub
брамшкотовый узел - double sheetbend
брандерщит - entrance panel
брас - guy
брас; оттягивать, выносить - brace
брать рифы - to reef in, to take in a reef



брашпиль, шпиль - windlass
брезент, просмоленная парусина - tarpaulin
брестроп breastrope
брештук - breast hook
бриг - brig
бронзовая медаль - bronze medal
бросательный конец - shifting wire, hauling wire, warp
бровичинг, рыскание, бросать в бровичинг, рыскать -
broach
брызгоотбойник, волнорез, комингс - splash board
брюканец - gaiter, mast coat, mast shin pad
буер - iceboat
буерный спорт - ice sailing
буй - buoy
буй якорной стоянки - anchor buoy
буксир (судно) - tow boat
буксирный конец - eng. towrope, am, tow line
буксирный трос - tow rope, towline
буксировка лагом / за кормой/ толканием - towing
alongside / astern / pushing ahead
буксировочные испытания в бассейне - towing tank
tests
бульб - bulb
бульбкиль - bulb keel
бункероваться - to bunker
бункеровка; цистерны - tankage
буртик - rubbing strips
бурун от вращения винта - screw current
буруны, прибой - breakers
буфет в кают-компании - pantry



бухта троса - coil, coil of rope
 бушприт - bowsprit
 бушприт выдвижной - retractable bowsprit
 быстро убрать ("загасить") парус - douse a sail
 быстроходный катер - high speed powerboat
 быть в (спортивной) форме - be in (sporting) form

В

"восьмерка" - figure of eight
 в дрейфе - adrift
 в продольном направлении - fore and aft
 вакуум - vacuum
 вакуумное формование - vacuum molding
 валкий, нестойчивый - tippy, crank, tender
 вант-путенс - shroud plate
 ванта (нижняя, верхняя) - shroud (lower, upper)
 ванты основные - lowers
 ватервейс - covering board (plank sheer), waterway
 ватерлиния - waterline
 ватерштаг - bob stay, whisker stay
 вахта - watch, lookout
 вахта собачья - dog watch
 вахтенный матрос - watchman
 вахтенный офицер - officer of the watch
 ведро - bucket, pail
 вейкборд, доска для катания за катером - wakeboard
 вентиль - valve



вентилятор, вентиляционная система - vent, fan
вентиляторы типа "Дорадо" - Dorade ventilators
веря, небольшая гребная шлюпка - wherry
верп - kedge
верпование, перетягивание судна выбиранием
якорного каната - kedging
вертикальная качка - heave, heaving
вертлюг - swivel
вертлюг гика - gooseneck
вертушечный лаг - taffrail log
вертушка, турбина, импеллер - impeller
верхний галсовый угол - throat
верхняя прогулочная палуба - sundeck
верхняя часть форштевня - stemhead
верхняя шкаторина - head
вершина / подошва волны - wave crest / trough
вес - weight
вес мачты - mast weight
вес мокрой одежды - weight of wet
вес яхты - yacht weight
весло - oar, scull
вести судно - to steer
ветер - wind
ветреная, бурная погода; встречный ветер - foul
weather
ветровая тень - wind shadow
ветровое сопротивление - windage drag, windage
ветроизмерительные приборы - wind instruments
видимость - visibility
визуальный сигнал, оптический сигнал - visual signal



виндсерфер - windsurfer
винт переменного, регулируемого шага - variable pitch propeller
винт фиксированного шага / складной / флюгерного типа - fixed / folding / vaning propeller
винтовая стяжка, стяжной замок - rigger`s screw, rigging screw
вихреобразование - eddy making
владелец яхты - owner`s name
влияние кавитации - cavitation influence
внешние силы - external forces
внешний привальный брус - outer bulwark
внешняя яхта - exterior yacht
внутреннее дно, второе дно - tanktop, inner bottom
внутренний балласт - internal ballast
внутренний привальный брус - inwale
внутренний штаг - babystay
внутренняя яхта - interior yacht
вогнутая (седловатая) линия борта - conventional sheer
вода для мытья яхты - rinsing water
водный велосипед, педальная лодка - pedal boat
водный мотоцикл - jet ski, jet boat
водоизмещение в полном грузу - full load displacement
водоизмещение; водоизмещающее плавание - displacement
водолаз - frogman
водомет - jet, water jet, propeller-nozzle system
водонепроницаемый - waterproof

водонепроницаемый костюм - wet suit
водоотливные средства - bailers
воздух; ветер - air
воздушные пузыри - air bubbles, air pockets
воздушный ящик - buoyancy tank
возмущение - disturbance
волна; парусная доска типа "вэйв" - wave
волнение, на волнении - seaway, on a seaway
волногаситель - beach, wave absorbing beach
волнолом - breakwater
волнообразование - wave making
волнопродуктор - wave maker
волны - seas
волока арматуры - reinforcement fibers
волокно - fiber
вооружение с двумя парами краспиц - double spreader rig
вооружение типа "воздушный змей" - kite rig
вооружение типа "крабовая клешня" - crab claw rig
вооружение типа кэт - una rig
вооружение типа кэт-кеч - catketch
вооружение шлюп с топовым стакселем - jib headed sloop rig
вооружение, оснастка; вооружать - rig
восстанавливающий момент - righting moment
вперед - ahead
вперед, к носу - forward
впитывать влагу - absorb moisture
время закрытия финиша - closed finishing time
вспененный наполнитель - foam core



всплывать - immerese
вспомогательный мостик, переходной мостик -
flving bridge, monkey island
встречное волнение - head seas
встречное течение - counter current
встречный ветер - headwind
входящая кромка крыла - leading edge
выбирать (снасть), настройка; перемещение
балласта - trim
выбирать слабину - to take up the slack
выбирать якорь - to heave up the anchor
выбленочный узел - clove hitch
выбленочный узел со штыком - clove hitch and half
hitch
выбрать шкоты так, чтобы парус стал плоским -
harden a sail
вызванный волнением - wave-induced
выиграть гонку - win
выкрашивание от ржавчины - rust-chipping
вымпел - pennant
вымпел; шкентель - pendant
вымпельный (кажущийся) ветер - apparent wind
выносить на ветер - back
выносить парус на ветер - to back the sail
выполнять инженерные расчеты используемые в
... - to perform the engineering calculations used in ...
выпучивание / смятие / расслоение / сморщивание
сэндвича - sandwich buckling / crimping / wrinkling /
dimpling
выпучивание, образование бухтин - buckling



высокий надводный борт - ample topsides
высокобортный корпус - chunky hull
высокое относительное удлинение - high aspect ratio
высокоэффективный киль с короткой хордой - short chord high performance keel
высота в помещениях - headroom
высота метацентра - metacentre height
выставлять предписанные огни - to exhibit lights prescribed
выставлять, вывешивать (сигнальные огни, флаги) - exhibit
выстрел - boomkin
выступающие части - appendages
вытравить (обрубить) якорную цепь - to slip anchor chain
выхлоп - exhaust
выходить из-под контроля - to get out of hand
выходящая (задняя) кромка крыла - trailing edge
выходящая кромка крыла - trailing edge
вьюшка лага - log-reel

Г

гавань - harbour
гак, крюк - hook
галс курсом бейдевинд - stretch
галс; поворот оверштаг; галсовый угол - tack
галфвинд - beam reach, reach, wind abeam



гальваническая коррозия - galvanic corrosion
гандикап - handicap
гардаман - leather palm
гардель - throat halyard
гафель - gaff
гафельное вооружение - gaff rig
гелевая облицовка, декоративный слой - gel coats
гельмпорт - helmport, rudder trunk
генеральная карта - general chart
генеральный груз - general cargo
генеральный курс - general course, rhumb line
генератор зарядный - alternator
генуя 145-процентная с закруткой - 145 per cent furling genoa
генуя с системой закрутки - roller genoa
генуя, генуэзский стаксель - genoa, overlapping genoa
герметик - seal
герметик, уплотнитель - sealant
гидродинамика - hydrodynamics
гидродинамическая теория качки корабля - ship motions hydrodynamical theory
гидродинамические силы, действующие на корпус судна - hydrodynamical forces acting on ship hull
гидрокостюм, непромоканец - dry suit
гидростатика - hydrostatics
гик - boom
гика оттяжка - vang
гика-шкот - mainsheet
гика-шкот с системой 4:1 - 4:1 mainsheet system
гини - purchase



гини с блоками в шесть шкивов - threefold purchase
гипотермия - hypothermia
главная палуба - main deck
главный двигатель - main engine
главный миритель - chief measurer
глиссирование - planning
глиссировать - glide
глиссирующий корпус - planning hull
глубина - depth
глубина акватории - middle depth
глубина воды - depth of water
глубокий / мелкий трюм - hard / slack bilges
гнездо / основание леерной стойки - stanchion socket
/ base
гнездо уключины - thole pin
гниение - decay
голый корпус - canoe body
гонг - gong
гонка вокруг буйков - round the cans race
гонка по дистанции "петля" - windward/leeward race
гонка по олимпийской дистанции - Olympic Type
Race
гонка; участвовать в гонке, гоняться - race
гоночная инструкция - sailing instruction
гоночное объяснение - course explanation, racing
declaration
гоночные правила - racing rules
гоночный балл, обмер - rating, racing rate
гоночный бейдевинд - full and by
гоночный комитет - race committee



гоночный курс - sailing course
гордень - girdline, gantline
горизонтально-поперечные перемещения судна -
sway, surge
горн - horn
горючий, воспламеняющийся - inflammable
государственный гимн - national anthem
гравитационная шлюпбалка - gravity-davit
гребень (волны) - crest
гребец - oarsman
гребля - rowing
гребля на байдарке или каноэ - paddling
гребля на шлюпке - rowing, pulling
гребная лодка - pulling boat
гребни волн - wave crests
гребно-парусно-моторный - capable of being rowed,
sailed or motored
гребной вал - propeller shaft
гребной винт - propeller
гребной винт регулируемого шага, "мультипитч" -
multi pitch propeller
грести - row
грибовидный якорь - mushroom anchor
гроб (спальное место) - quarter berth
грот - main
грот (парус) - mainsail
грот со свободной нижней шкаториной - loose footed
main
грот со сквозными латами - full batten mainsail
грот-мачта - main mast



грота-шкот, оттяжка шкотового угла - outhaul
 груз - cargo
 груз древесины - lumber cargo, limber cargo
 груз, подвешиваемый на якорной цепи - catenary weight
 грузовая ватерлиния - load waterline
 грузовая марка - load line mark
 грузовая полумачта - derrick post
 грузовое помещение - cargo space
 грузовое судно - cargo ship, cargo vessel
 грузовой блок - cargo-wheel,
 грузовой гак - cargo-hook
 грузовой люк - hatch-way
 грузовой план - cargo plan, stowage plan
 грузовые тали, грузовой шкентель - cargo-fall, cargo-wire
 грунтовая краска - primer
 грязесборник, сточная цистерна - sump, sump tank
 гуари - gunter
 гукер - hooker
 гюйс-шток - jackstaff

Д

давать свисток - whistle
 дакрон - dacron
 дать задний ход - go astern
 дать слабину - pay out



две длины корпуса - double length of the boat
двигатель - engine
двигатель внутреннего сгорания - internal combustion engine
двигателя фундамент - bearers, engine bearers
движение под парусом - sail propulsion
движитель - propulsor
двойное дно - double bottom
двойной беседочный узел - bowline in the bight
двойной гачный узел - double Blackwall (-hitch)
двойной проволочный бензель - double wire seizing
двойной простой узел - double overhand knot
двойной талрепный кноп - double Matthew Walker
двойные испанские хват-тали - double Spanish burton
двойные леера с "воротами" - double lifelines with gates
двойные тали - luff fackle, watch
двусторонний - double ended
двутавр (профиль) - I-bar
двухскоростная лебедка с самохватом - 2-speed selftailing winch
двушкивный блок - double block
девиация - deviation
дедвейт; груз - deadweight
дейдвудная труба - sterntube, shaft boss
делать поворот через фордевинд - wear
делать поворот, оверштаг - tack ship
деревянная палуба - wood deck
деревянный рангоут - wooden spar

держаться на плаву с помощью плавучего груза -
water logged
деррик-кран - heavy derrick
дефектная ведомость - Assessment of Damage
джонка - junk
джут - jute
диагонали плавные и стройные - diagonals are
smooth and clean
диагонали, рыбины - diagonals
диаметр - diameter
диаметральная плоскость, диаметральный - centerplane
дизельный двигатель - buoyancy diesel engine
диктор - announcer
динамика - dynamics
динамика жидкости - fluid dynamics
динамическая остойчивость - dynamic stability
дирик-фал - peak halyard
дисквалификация - disqualification
дисквалифицированная яхта - disqualified yacht
дисковое отношение - disc area ratio
дисковое отношение (гребного винта) - blade area
ratio
дистанционное управление двигателя - engine
controls
дистанция сокращена - shortened course
дифферент - trim difference
дифферент на корму - trim by the stern
дифферент на нос - trim by the bow
длина - length
длина наибольшая - length overall (LOA)



длина по ватерлинии - waterline length (LWL)
длинная турецкая оплетка - long turk`s head
длинный сплесень - long splice
длинный сплесень на стальном тросе - long splice on wire, endless splice
днище, трюм - bilge
днище; морское дно, грунт - bottom
днищевые обводы типа "глубокое V" - V-bottom
дно моря - ground
дноуглубительные работы - dredging
добавки, присадки - additives
добавочное сопротивление - added resistance
докер, портовый грузчик - dock-worker, longshoreman
докование, швартовка - docking
долбленный каноэ - dugout canoe
долгота - longitude
допинг - doping
допинговый контроль - dope test
дополнительное сопротивление - added resistance
дори (рыбачья плоскодонная лодка) - dory
дорогу подветренной яхте! - course free for leeward yacht!
дорогу правому галсу! - course free for starbord tack!
дорогу! - course free!
доска парусная типа "фан" - fun, funboard
доступ - access
доступ к внутренней стороне палубы - access to the underside of the deck
доступ: обеспечивает доступ в пространство трюма - provides access to the bilge area



доу (арабская лодка) - dhow
драга, земснаряд - dredge
Дракон - Dragon
древисина - wood
дрейф - drift, lee way
дрейф яхты - leeway
дрейфовать на якорю - to drag an anchor
дренажное отверстие - drain hole
дробная оснастка - fractional rig
дробное вооружение шлюп - fractional sloop rig
дроссель - throttle
дымовая труба - funnel

Е

"елочка", шов "елочкой" - herringbone
Европа (клас яхты) - Europe

Ж

жгутовая ткань, ровинг - roving, woven roving
железнодорожный паром - railway ferry
железобетон, армоцемент - ferro concrete
желоб - scupper, hole
жеребьёвка лодок - drawing of boats



жертвенный анод (при электрохимической защите) - sacrificial anode
жидкий балласт - waterballast

3

за кормой, на корме - aft
за кормой, у кормы - astern
забортный - outboard
завал бортов - tumble home, tumblehome
завал-тали - preventer
завершение - completion
зависание в ливентике, ливентик - irons, "to be in irons"
заглушка на вентиляционной трубе (гусаче), крышка - cap
загрязнение нефтью - oil pollution
задание на проектирование - task, design task
заделка конца троса - close a cable
задержать - stop slackening
задний ход - sternway
задняя шкаторина, см. боковая шкаторина - after leech
задувание (паруса) - backwinding
задувание ветра в парус, обстенивание паруса - aback
задувать, заполаскивать - flog
зажим, стопор - jammer

закрепить парус карабинами - to hank on
 закрутка паруса, закручивать - furl
 закрывать брезентом - to batten down
 закрылок, элерон - flap
 залив - bay
 заливание - downflooding
 заменяющий вымпел - substitute
 заниматься парусным спортом - go in for yachting
 заполаскивать (о парусе) - flutter, fluff
 наполнитель - core
 зарядное устройство - charger
 затапливание, притапливание, погружение - sinkage
 затишье, временное ослабление ветра - lull
 затяжной узел - running knot
 затяжной узел (мичманский узел) - midshipman`s hitch
 затяжной фламандский узел - running figure of eight knot
 заход ветра - header, persistent shift
 защита от крыс - rat guard
 защищенный прикрывающим часть руля скегом -
 protected by a partial skeg
 заявка - entry
 заявленный участник - declared
 Звездник (клас яхт) - Star
 звуковой сигнал - sound signal
 звуковой сигнал, звук - blast
 знак на дистанции (№ 1, 2, 3, 4) - course mark (№ 1, 2,
 3, 4)



знак ограничения стартовой линии - mark limitating the starting line

знак сигнализации - signal shape-figure

знак стартовой линии - starting line mark

знак финишной линии - finishing line

значок - dabge

зона - zone

зона гонки - course area

зона сбора - assembly area

зона старта - starting area

зритель - spectator

зыбь - kippled sea

И

идти без крена - sail upright

идти в бакштаг - sail on broad

идти в бейдевинд / крутой бейдевинд / бакштаг - to sail by the wind / closehauled / free

идти в кильватер - cover a competitor

изделия - autoclave

изменить курс - alter the course

измеритель скорости, лаг - knotmeter

измеритель, циркуль-измеритель - divider

изнашиваемый привальный брус, протектор - rub rail

износостойкость - abrasion resistance



иллюминатор (открываемый и глухой) - portlight
(opening and fixed)

иллюминатор глухой - deadlight

индивидуальное спасательное средство - personal
buoyancy

индивидуальное спасательное средство - Personal
Floating Device

индивидуальный / общий отзыв - individual / general
recall

инструкция по буксировке - towing instructions

интерьер - interior

иол - yawl

искажения, вызванные правилами обмера - rule
induced distortions

испанские, хват-тали - Spanish burton

испытания в опытовом бассейне - tank tests

испытания дублированных моделей - mirror image
tests

испытания на встречном волнении - head seas tests

испытания на гладкой воде - calm water tests

испытания на косом волнении - oblique seas tests

испытания на ротативной установке - rotating arm
tests

испытания, опыты - tests

истинный ветер - true wind

истинный курс - true course



К

- "колесо" (в кнопе) - wall, wall knot
к корме - abaft
кабельной работы - cable-laid, water-laid
кабельтов (185,2 м) - cable
каболка - rope-yarn
каболочный узел - rope-yarn knot, spunyarn knot
каботажное парусное судно - billyboy
кавитация - cavitation
Кадет (класс яхт) - Cadet
камбуз - galley
камбузная плита - galley stove
каменноугольная смола - coal-tar
канал - canal
канатная фабрика - rope-walk, rope-yard
канистра - jerrican
канифас-блок лотлиня - lead-line matchblock
канонерская лодка - gunboat
капитан команды - team captain
капроновый трос - synthetic rope
карабин браса - guy hook
карабин, скоба с защелкой - snapshackle
карданов подвес - gimbals
карлингс - carline
карта морская - chart
картушка компаса - compass card
карты раскроя - cutting lists
катамаран - catamaran



катание на водном мотоцикле - jetting
 катер - powerboat
 катер, баркас, моторная лодка; спуск судна - launch
 качающаяся, маятниковая система - pendulum system
 качка судна - motions
 каюта; рубка - cabin
 квадрант руля - rudder-quadrant
 квалификационный - qualifying
 кварталдек - quarter deck
 кевлар - kevlar
 кеч, кэч - ketch
 килеватость (днища катера) - deadrise
 килевая качка - pitching motion, pitching
 килевая яхта - keel yacht
 килевое судно - keel boat
 киль - keel, wood keel
 киль из свинца в стеклопластиковой оболочке - fiberglass incapsulated lead keel
 киль с "крыльями" - wing keel
 кильватер, кильватерная струя - wake
 кильватерная волна - stern wave
 кильсон - keelson
 кингстон - seacock
 кипа - fairlead (Chock)
 кипа с фланцем - pad eye
 киповая планка - deck organizer
 кипы, проводка снастей - leads
 кислородная маска - oxygen gas helmet
 кисть - brush



класс - class
класс яхт - yacht class
классификация - classification
клеи, клеевые соединения - adhesives
клей - paste, glue
клетневание - parcelling
кливер - jib
клиновидные формы корпуса - wedge shaped hull form
клиперский нос - clipper bow
клотик - mast pole, flag pole
клюз - fairlead (Chock)
клюзовая крышка - hole hawse pipe cap
кнехт - bollard
кница - knee
кноп "звезда" - star knot
кноп "роза" - rigging screw, am. turn buckle, rose knot
кноп (узел соединения киля и форштевня) - forefoot
кноп без пробивки - Matthew Walker (`s knot)
кноп Метью Волкера, кноп без пробивки - tackle Matthew Walker (knot)
кожаная оплетка - service-leather
кожух шверта - centerboard case
козлы, сектор гика - trestle, support cockpit
козырёк брызгозащитный - spray hood
козырек над входным люком - pop up top
койка - berth, bunk
койка "в гробу" - quarter berth
кокос - coir
кокосовый трос - coir rope



кокпит - cockpit
колдунчик - telltale, tel-tail
колесный пароход - paddle steamer
коллектор - manifold
колышка - sheep`s shank
кольцевая насадка - nozzle
кольцо, рым; люверс на парусной доске; замок трапеции - ring
команда - team
команда "К повороту !" - Ready about !
команды рулевому - helm orders
комингс - coaming
комингсы рубки для придания современного вида должны быть наклонены внутрь - cabin sides should rake inboard for modern apperance
комитет, комиссия - committee
комментатор - commentator
компас - compass
компасный курс - compass course
конец якоря, где расположен рым - ring end
консольный руль - spade rudder
конструирование маломерных судов - boat designing
конструктивные элементы - construction members
конструкторское бюро - design office
конструкция - construction
конструкция из фанеры с проклейкой швов полосами стеклоткани - taped seam plywood construction
конструкция корпуса - construction of the hull
конструкция судна из дерева - wood boat consruction



конструкция судна из древесины - wood boat construction
контейнер - container
контейнер спасательного плота - raft canister
контракт: с ... был заключен контракт напостройку ... - ... was contracted to build ...
контркраспица - jackstrut
контрольное время - time limit
контртимберс - horn timber
контрштаг - jackstay
конус, сужающаяся часть - taper
конусность - taper ratio
концевая пластина, шайба - end plate
концевая цистерна - peak-tank
концевой вихрь - tip vortex
корабельная архитектура - Naval Architecture
кораблекрушение - shipwreck
кораблестроитель, корабел - shipwright
корабль - судно с полным прямым вооружением full-rigged-ship
коренная часть - standing part
корма - stern
корма парусной доски - tail
кормовая часть борта судна, раковина - garboard
кормовая часть судна - quarter
кормовой (гакабортный) огонь - stern light
кормовой / носовой швартов - sternrope / headrope
кормовой выстрел - bumpkin (boomkin)
кормовой релинг - stern pulpit
кормовой швартов - stern rope



коробка плавника у парусной доски - finbox
короткий / длинный гудок - short / prolonged blast
короткий сплесень - short splice
короткий шкертик для прихватки паруса - stop
корпус - hull
корпус без оборудования (на стадии постройки) - bare hull
корпус типа глубокое V - V-bottom hull
коррозия - corrosion
косое волнение - oblique seas
косой парус - fore-and-aft sail
костюм, предохраняющий от переохлаждения - anti exposure suit
коуш - thimble
коэффициент общей полноты - block coefficient
коэффициент упора / момента - thrust / torque coefficient
коэффициенты формы - coefficients of form
кранец - fender
краска - paint, colour
краска необрастающая - anti fouling paint
краспица - spreader
крейсерская яхта, круизная яхта, крейсер - cruiser
крейсерско-гоночная яхта - cruiser-racer
крейсерское плавание, круиз - cruising
крен от неравномерной загрузки - list
крен, пятка руля, киля, шпангоута - heel
кренгельс - cringle
кренование - inclining
кренометр, инклинометр - inclinometer



крепежная утка - snatch cleat, fair lead
крепить конец (на кнехтах) - to belay a rope
крепить со слабиной - soft-laid, slack-laid
крепление груза - securing cargo
крепление, киповая планка - chock
крепления гика на палубе, сектор - gallows
крепления спинакер-гика на палубе - spinnaker pole
chocks
кривая - curve
крой паруса; сечение - cut
кронштейн - bracket
кронштейн гребного вала - prop-shaft strut
кронштейн подвесного мотора - outboard motor
bracket
круглая оплетка - round sennit
круглый бензель - round seizing
круглый шов - round seam
круизная / гоночная яхта - cruising / racing yacht
крученая нить - roping-twine
крыло - wing
крыловидное тело малого удлинения - low aspect
ratio wing body
крылья по бортам швертбота для откренивания -
wings
крыша рубки - coach roof
крышка, чехол - cover
крюк отпорный - boat hook
крюк, гак - hook
кубок - cup
кулачковый стопор - cam cleat



курс направление - heading
 курс фордевинд - dead run
 курс яхты относительно ветра - angle of sail, point of sail
 курс; дистанция; маршрут - course
 куттер, тендер - cutter
 кучерская оплетка - cross pointing, coach
 кэт (тип вооружения); катамаран (разг.) - cat
 кэт, кэтбот - catboat

Л

лавировка - luff, tacking
 лавировка двумя галсами - double tacking
 лавировка, лавировать - beat
 лаг - log-speedometer
 лазарет - ships hospital
 Лазер (класс яхт) - Laser
 Лазер 2 (класс яхт) - Laser II
 Лазер Радиал (класс яхт) - Laser Radial
 Лайтнинг (класс яхт) - Lightning
 лак - varnish
 ламинат пропитанный, "мокрый" - wet laminate
 ламинированный - laminated
 лапа якоря - claw, palm of fluke
 лата - batten
 лата нижняя (у парусной доски) - skirt batten
 латинское вооружение - lateen rig



латкарман - pocket, batten pocket
латы: грот со сквозными латами / без лат - full batten / battenless main
лебёдка - winch
лебебка генуи - genoa winch
левентик - head to wind
левой крутки - left-handed
левый борт - portside
левый галс - port tack
легкий ветер - light air
ледокол - ice-breaker
леер ножной, фальшборт - toe rail
леер, леерное ограждение палубы - lifeline
леерная стойка - stanchion
лейка для топлива - funnel (fuel)
лен - flax
Летучий Голландец (класс яхт) - Flying Dutchman
летучий кливер, "летучка" - Hying jib
лидер - leader
ликпаз (форштага или мачты) - groove (forestay & mast)
ликпаз; погон мачты у парусной доски - mast track
линейка - ruler
линия борта - sheer
линия борта: слегка наклоненная линия борта придает судну черты гоночной яхты - slight dip in the sheer line helps the racery look of the boat
линия старта - start line, starting line
линь, линия - line
лихтер, баржа - lighter, barge

лицензированный строитель - licensed builder
 лодка имеющая право дороги - right of way boat
 лодка с воздушным винтом - airboat
 лодка, судно - boat, vessel
 ложиться в дрейф - heave to
 ложиться на обратный курс - to reverse the course
 лопарь, тали - purchase
 лопасть, перо; блэйд - blade
 лотлинь - lead-line
 лоция - pilot book
 лоцманский трап - unloading pilot ladder
 лошадиная сила, л. с. - horse power
 лувинг-матч, борьба на курсе бейдевинд - luffing match
 любой узел с петлей, который легко развязывается - slipped knot
 люверс - grommet, sheet lead hatch
 люверсы - eyelets
 люгерное вооружение - lug rig
 люк - hatch
 люки в алюминиевой раме - aluminium frame hatches
 люковый бимс - hatchway beam

М

магнитное склонение - magnetic declination, variation
 магнитный курс - magnetic course
 маневр - manoeuvre



манильская пенька - manila-hemp
марка (на такелаже) - marking
марка нижняя - lowest band foot
марка, знак - mark
марс, воронье гнездо - crow`s nest
мартин-гик, выстрел бушприта; выстрел - whisker pole
мастер-парусник - sailmaker
масштабная серия - allometric series
мат - mat
мат из рубленых волокон - chop strand mat
мат со смоляной пропиткой - resin mat soaks
материал заполнителя трехслойной обшивки - core material
материалы строительные - building materials
матрица - mold
матрос в кокпите - pit man
матчевая гонка - match race
мачт-карман - sleeve, luff sleeve
мачта - mast
Мачта на траверзе ! - mast abeam !
мачта сломанная - broken mast
мачта-крыло - wing mast
мачтовый матрос - mast man
машинное отделение - engine-room
машинный кожух - engine casing
масштабный эффект - scaling, scaling problem
медицинская помощь - medical aid
медицинский осмотр - medical check-up
медные части, "медяшки" - bright work

междудонная цистерна - double-bottom-tank
Международный Олимпийский Комитет (МОК) -
International Olympic Committee (IOC)
Международный союз парусного спорта (ИЯРУ) -
International Yacht Racing Union (IYRU)
межсезонное хранение - off season storage
мел - chalk
мелкий - shoal
мелкосидящая лодка - shoal draft boat
мелкосидящий - shoal draft
меритель - measurer
мерительная комиссия - measurement committee
мерительное свидетельство - rating certificate
местный ветер - local wind
место для поворота! - Lee-o!
место соревнований - competition site
место тренировки - training site
место у знака - markenfeld
металлические изделия, дельные вещи - hardware
металлический рангоут - metallic spars
механический - power gained
мидель - middle
мидельвейс, забойная доска - king plank
минимальные квалификационные размеры -
minimum qualifying dimensions
многокорпусное судно, многокорпусник - multihull
могущий быть зарифленным - capable of being reefed
модель, шаблон - pattern
модульный - modular
мол - mole



МОЛОТ - maul
МОМЕНТ - moment
МОМЕНТ РЫСКАНИЯ, ВЫЗВАННЫЙ ВОЛНЕНИЕМ - wave induced yawing moment
МОМЕНТ, ЗАГЛУБЛЯЮЩИЙ НОС - bow-down trimming moment
МОНОТИП - one design
МОРЕ - sea
МОРЕХОДНОЕ ИСКУССТВО, МАСТЕРСТВО СУДОВОЖДЕНИЯ - seamanship
МОРЕХОДНОСТЬ - weatherliness, seaworthiness
МОРЕХОДНЫЕ КАЧЕСТВА - seakeeping ability
МОРСКАЯ БОЛЕЗНЬ, УКАЧИВАНИЕ - seasickness
МОРСКАЯ ВЫУЧКА - seamanship
МОРСКАЯ МИЛЯ - nautical mile
МОРСКОЕ ПРАВО, ПРАВИЛА СУДОХОДСТВА - maritime law
МОРСКОЙ - marine, maritime, offshore
МОРСКОЙ АЛЮМИНИЙ - marine aluminium
МОСТ КАТАМАРАНА, МОСТИК; - bridge
МОСТ ПОНТОННЫЙ - bridge of boats
МОСТИК - bridge
МОСТКИ, СХОДНЯ - gangway
МОТОРНАЯ ЯХТА - poweryacht
МУСИНГ - diamond-knot
МУСОР - sweepings
МУФТА - clutch
МУШКЕЛЬ - serving mallet

Н

- на берегу** - ashore
на борту - aboard
на вахте - on watch
на веслах - under oars
на галсе (левом, правом) - on the tack (port, starboard)
на курсе - on course
на палубе - abovedeck
на разных стадиях готовности - ... to various stages of completion
на траверзе - on the beam
на ходу - underway
набирать / терять скорость - to gain / loose speed
набирать воду - take on water
наблюдать - observe
набор - scantlings
навал, столкновение - collision
наваливать, сталкиваться - collide
навесная палуба - shelter-deck
навесной замок - padlock
навесной руль на транце - tramsom hung rudder
наветренная сторона - windward side
наветренная яхта - windward yacht
наветренный - windward
наветренный знак - windward mark
наветренный руль, тенденция яхты к приведению - windward helm
навигационные огни - navigation lights



нагель - pin
нагельная планка - pin rail
награда - award
награждение - distribution of awards
нагрузка - load
нагрузка: вода, топливо, запасы, экипаж - load:
water, fuel, stores, crew
надводный - abovewater
надводный борт - freeboard
надлежащая сторона - required side
надлежащий курс - desired, proper course, required
course
надлежащий курс на знак, лейлайн - lay line
надстройка - superstructure
надстройка на верхней палубе - deck-house
надувная лодка, надувнушка - inflatable
надувной плот - rubber raft
наем судна без экипажа - bareboat charter
название приспособления для рифления - Lazy Jack
найлон - hitch nylon
найтовы, бензеля - lashing
накладка "собачья голень" - dog`s shank
накладка, боут, бант (у паруса) - cross rope tabling,
lining
наклон транца - transom rake
наконечник для стального троса - eye terminal
наконечник типа Норсеман - Norseman terminal
наконечник троса - terminal, terminal fitting
наконечник троса в виде опрессовки - swage
нактоуз - binnacle



напильник - file
наполнитель - filler
наполнитель, загуститель - thickener
направление ветра - wind direction
направления в дизайне интерьера - trends in interior design
напряжение - stress
наружный привальный брус - outwale
нарушение гоночной инструкции - infraction of the sailing instructions
нарушение гоночных правил - rules`infringement
нарушение правил класса - class regulations `infringement
нарушение спортивной этики - offence against sports spirit
насадка поворотная кольцевая - steering nozzle
насос - pump
насосное отделение - pump room
настройка - tuning
национальная сборная команда - national team
национальная федерация - national federation
национальный олимпийский комитет (НОК) - National Olympic Committee (NOC)
начальная остойчивость - initial stability
небольшая кривизна на входе - easy curvature in the entrance
недогруженный парусами - undercanvassed
необрастающая краска - anti fouling paint
непотопляемость - subdivision



непроизвольный поворот через фордевинд - accidental gybe
непромоканец - oilskin
нержавеющая сталь - stainless wire
нескользящая палуба - non slid deck
нескользящий - skid resistant
неспортивное поведение - unsportsmanlike conduct
нести вымпел - to fly the pennant
нести паруса "на бабочку" - goosewing
нести флаг (вымпел) - fly the flag (pennant)
несущая поверхность - lifting surface
несчастный случай, неявка - forfeit
неустойчивый ветер - oscillating breeze
нефтеналивной груз - oil cargo
нефтетопливо - fuel, furnace-oil
нефть - oil
нижний бакштаг - checkstay
нижняя часть мачты у парусной доски - mast foot
ножные петли, "стремена" парусной доски - foot straps
нок реи - yard end
нокбензельный угол; пик - peak
номер матрицы корпуса - number of the hull mould
номер на парусе - sail number
номер участника - number on the back
нос - bow, stem
нос парусной доски - nose
носовая волна - bow wave
носовая фигура - figurehead
носовой гребной винт - bow-propeller

носовой релинг из нержавеющей стали - stainless steel bow pulpit

носовой роульс - bow roller

носовой фалинь, бакштов - fourstrand rope boat's painter

носовой шпринг (швартов) - fore spring

носовые подруливающие устройства - bow thrusters

О

обвес мостика - dodger, bridge-screen

обводы - lines

обводы и проектные соотношения парусной яхты - sailing yacht lines and design ratios

обводы корпуса - hull lines

обгоняемое судно - yacht to be overtaken

обгонять - overtake

обгоняющее судно - overtaking yacht

обзор по курсу - visibility, steering visibility

обмер - measurement

обмер на плаву - measurement afloat, in-water measurement

обмерный чертёж - measurement diagram

обмерный шаблон - template

обойти с наветренной стороны - pass on the weather side

обойти с подветренной стороны - sail through the lee

оборудование - inventory



оборудование судна - equipment of the boat
обрастать ракушками, водорослями - foul
обратного (кабельного) спуска (о тросе) - hawser-laid, plain laid
обратный, реверсивный транец - reverse transom
обтекаемое тело - streamlined body
обушок на палубе для блоков, такелажа - deck plate
обходить буй - round the buoy
обшивка - planking (skin)
обшивка внакрой, клинкер - clinker
обшивка на пазовых рейках - strip planking
обшивка, оболочка - skin
общий отзыв - general recall
общий фальстарт - general false start
огибание знака - rounding
огибать - round
огибать знак - to round the mark
огнетушитель - fire extinguisher
огон, очко - eyesplice
огонь (навигационный) - light
ограничения класса - class limits
одерживать, предохранять судно от удара - fend off
однокорпусное судно, однокорпусник - monohull
однотипное судно, систершип - sister ship
Однотонник - One Ton
Однотонный Кубок - One Ton Cup
оклик - call, hail
оклик, означающий "Место для поворота!" - Water !
оковка U-образная - toggle
оковка топа мачты - masthead fittig



оковки спинакир-гика - spinnaker boom fitting
 окончание соревнования - end of the competition
 описывает поведение типичного глиссирующего корпуса - describes how typical planning hull behaves
 оплетенный такелаж - braided cordage
 оповещение участников - notice for participants
 опора, фут - foot
 определять гидродинамическое сопротивление судна - to define the ship`s hydrodynamic drag
 опреснитель - watermaker
 опрожнять сточные цистерны - to empty holding tanks
 опрокидывание - inversion
 опрокидываться кверху днищем (о швертботе) - turtle, to turtle
 опрокидывающий / восстанавливающий момент - upsetting / righting moment
 опрокидывающий момент - upsetting moment
 Оптимист - Optimist
 опытовый бассейн; цистерна - tank
 опыты на косом волнении - oblique seas test
 организационный комитет - organizing committee
 организация гонок - management of races
 ординаты - offsets
 ортогональная проекция - orthographic projection
 осадка - draught
 осадка (амер.) - draft
 осмос - osmos, osmosis
 осмотр, обследование, промер - survey
 оснащать яхту, вооружать яхту - to equip a yacht



основа (ткани) - warp
основная линия - base line
основные ванты - fairly slack, lower shrouds
основные размеры - main dimensions
остановить течь - stopping a leak
стойчивость в поврежденном состоянии - damage stability
стойчивость динамическая - dynamic stability
стойчивость метацентрическая - metacentric stability
стойчивость на больших углах крена - stability at large angles of heel
стойчивость начальная - initial stability
стойчивость поперечная - transverse stability
стойчивость предельная - ultimate stability
стойчивость продольная - longitudinal stability
стойчивость эксплуатационная - operational stability
стойчивость; устойчивость; устойчивость стержня при сжатии - stability
стойчивый - stiff
острая корма парусной доски - pintail
острая скула - hard chine
остроскулый швертбот - chine dinghy
отбуксируйте нас в гавань! - Tow us to the harbour!
Отваливай! (команда отходящему судну) - Shove off!
отвердитель - hardener
отверстия для прохода фалов - halyard exit slot
отвёртка - screwdriver
отвесные штевни - plumb ends

ответный вымпел - answering pennant
ответный флаг - answer flag
отдавать рифы - to reef away, to let out a reef
отдавать якорь - to let go the anchor
отдать риф - shake out
отдать якорь - drop the anchor
отзыв (в гонке), отзывать - recall
отказ участника от соревнований - withdrawal
откладывать (гонку) - postpone (a race)
отклонить протест - decline a protest
откренивание - counterbalance, hike
откренивание яхты - hiking
откренивать - sit out
открытая палуба - weather-deck
открытый мостик - flybridge
отлив - edd, low water
отменённая гонка - cancelled race
отменить / прекратить / отложить гонку - to cancel / stop / suspend the race
относительная поступь (гребного винта) - advance ratio
относительное удлинение - aspect ratio
отношение - ratio
отношение водоизмещения к длине - displacement length ratio (DLR)
отпорный крюк - boat hook
Отрывающаяся капля (тип парусной доски) - teardrop
отсутствующий знак - missing mark
оттяжка - kicking strap

оттяжка (гика) - vang (boom)
оттяжка Каннингхэма - cunningham
оттяжка каретки - traveller control
оттяжка спинакер-гика - foreguy
оттяжка, служащая для настройки шкотов
спинакера - twing
оттяжка; оттяжка галсового угла - downhaul
офицер класса - class officer
официальное лицо - official
охват - girth
ошибка судьи - referee`s error

П

пайол - sole
пайолы - floorboards
пакля, очесы - tow, ground tow
пал - rowl
палец, нагель со стопорным кольцом - clevis pin
палуба - deck
палубная заливная горловина - deck scupper
палубное оборудование - deck equipment
палубные вырезы - openings, deck openings
палубный вырез - deck opening
палубный люк - deckhatch
пампинг - pumping
панамский клюз - panama towing pipe
панель приборов - control panel



панер - areak
 панер / якорь встал - anchor apeak / atrip
 параллельная линейка - parallel rules set
 паром - ferry
 парус передний (по определению: парус, охват между серединами длин передней и задней шкаторин которого не превышает 50% от длины нижней шкаторины) - headsail
 парус, идти под парусом - sail
 паруса штормовые - stormsails
 парусина, парусная ткань - canvas, sailcloth
 парусная / моторная яхта - sailing / motor yacht
 Парусная доска - Sailboard
 парусная игла - needle, sail needle
 парусная лодка, яхта - sailboat
 парусная нитка - sailmaker`s twine
 парусно-моторное судно - motor sailer
 парусное судно, парусная яхта - sailing vessel, sailing boat
 парусный брезент - cloth
 парусный крючок - sailmaker`s hook
 парусный мешок - sail bag
 парусный спорт, яхтинг - yachting
 пассажирская каюта - passenger accotnodation
 Пассажирское судно - passenger ship
 пассатижи - Pincers
 патентованный якорь - patent anchor
 пеленг, пеленгование - bearing
 пеленгатор - pelorus
 пена - foam



пенопласт с закрытыми ячейками - closed cell foam
пенопластовый наполнитель переменной
плотности - variable densities foam core
пеньковый трос - hemp rope
переборка - bulkhead
перевозимый на трейлере, трейлерный - trailerable
перевозки грузов (в Швеции) - ender
перегиб (корпуса судна на вершине волны) - hogging
переговорная труба - sounding pipe
перегруженный парусами - overpowered
перегрузка спаренными стрелами - double bend
double Spanish Burton
передаточное отношение - gear ratio
переднее оперение (самолета), носовой руль,
"утка" - canard wing
передний парус - head-sails
передний плавник у парусной доски - fore fin
передний треугольник (обмерный) - foretriangle
передний, носовой - fore
передняя шкаторина; приводиться; заполаскивать -
luff
перекладывать руль на / под ветер - to move the helm
up / down
перенесённая гонка, см. отложенная гонка - the
transferred rapid motion
перенести поломкурулевого устройства - to suffer
steering fialure
переносной трап - ladder
пересчет на натуру (результатов модельных
испытаний) - expansion



перетяжка судна (с места на место) - shifting
переход борта в подзор кормы - tuck
переходный мостик - storm bridge, cat's
переходный режим (движения судна) - sub planing
перечень парусов - sail inventory
перешить паруса - remake a sail
периметр, окружность - circumference
перлинь - hawser, towing spring
перо руля - rudder blade
перья (руль, шверт) - foils
песочные часы - glass
петля на снасти, шлаг - kink
петух, оковка топа мачты (отогнутая назад) - mast crane
пиллерс - post
пирс, см. причал - jetty
письменное разрешение судейской коллегии - written permission of panel of judges
питьевая вода - drinking water
плавание вне надлежащего курса на знак при лавировке - overstand
плавание на ветер с хорошей скоростью и принадлежащей настройке яхты - groove, "to be in groove"
плавание полными курсами - running
плавник - fin
плавниковый киль - fin keel
плавный выход в корме - flat runs
плавучая дача - houseboat
плавучесть - buoyancy, flotation



плавучий якорь парашютного типа - Para Anchor, drogue

плаз - loft

плазовая разбивка - lofting

план общего расположения - Arrangement Plan, Layout Plan

план парусности - Sail Plan

планширь - rail cup

пластик - plastic

пластик армированный волокном (ПАВ) - Fiber Reinforced Plastic (FRP)

пластик армированный стеклом - glass reinforced plastic

платформа для купания - swim platform

платяной шкаф - hanging locker

плетенка - sennit

плетеные ткани, тканые материалы - knitted fabrics

плечо статической остойчивости - lever of static stability

плита с духовкой - stove with oven

плоский узел - double Carrick Bend

плоский узел - Genuine Carrick Bend

плоский шов - flat seam

плоский штык - Rolling Hitch

плот, спасательный плот - raft

площадь парусности - sail area

по ветру, полные курсы - downwind

по-яхтенному - yachty

победитель - winner

поверхностное трение - skin friction



поверхность - surface
поверхность несущая - lifting surface
поверхность смоченная - wetted surface
поворачивать оверштаг - go about
поворачивать, изменять направление, делать поворот - come about
поворот "перекатом" - roll tack
поворот оверштаг - going about
поворот через фордевинд - gybe
поворот, когда до и после смены галса вывешиваются на трапецию - wire to wire tack
поворотная насадка - steering nozzle
повреждение - damage
повторный старт - restart
погибь бимсов палубы / рубки - deck / house top camber
погибь палубы - crown of deck
погода; используется в значении "на ветер" - weather
погон - horse iron
погон гика-шкота на арке - mainsheet traveller on structural arc
погоны бортовые шкотов генуи с каретками - inboard genoa tracks with cars
пограничный слой - boundary layer
погружаться - emerge
погрузочно-разгрузочное оборудование - cargo-handling gear
под парусом - under sail



подбирать человека за бортом - recover a man overboard

подвесной мотор - outboard motor

подветренная сторона - backwind

подветренная яхта - leeward yacht

подветренный - lee, leeward

подветренный знак - leeward mark

подводное крыло - foil

подволок, обратная сторона палубы - underside (of the deck)

подготовительный (сигнал) - preparatory

подготовка - preparation

подзор - counter

подкладка, закладная деталь - backing block, backing plate

поднимать - to hoist

подобие - similitude

подошва, ложбина (волны) - trough

подпорный клин (на кормовой части днища катера) - wedge, stern wedge

подъем днища, килеватость - rise of floor

подъем на берег, "вытаска" судов - hauling out

подъем якоря - weidhing anchor

подъемная сила - lift

подъемник, поднимать - hoist

подъёмный кран - hoisting crane

полезный объем - usable space

ползун, каретка - slide, traveler

поливинилхлорид, пенопласт - PVC

полипропилен - polypropylene

полки и шухлядки - shelves and drawers
 полная нагрузка - full load
 полное опрокидывание - complete inversion
 полнота - fullness
 полнота (пузо) паруса - camber of the sail
 полный / средний / малый назад - full / half / easy
 astern
 полный бакштаг - by the lee
 полный бейдевинд - close reach
 Положение о соревнованиях - notice of Race
 положение ЦВ по длине - longitudinal location of CB
 положение центра тяжести по длине судна -
 Longitudinal Center of Gravity (LCG)
 полости осмоса - osmotic cells
 полукруглая оплетка - half round sennit
 полумушкель - serving-board
 полурубка - doghouse
 полутруба (профиль) - split pipe
 получить разрешение жюри - get permission of the
 jury
 полуширота - Half Breadth Plan
 помпа, насос - pump
 поперек судна, с борта на борт - athwartships
 поперечная метацентрическая остойчивость -
 transverse metacentric stability
 поперечная переборка - transverse bulkhead
 поперечная стяжка бензеля - crossed seizing
 поперечный - transverse
 попутная волна - following sea
 поручень - handrail



поручни, леера - grabrails
порыв - gust, puff
порывистый ветер - disturbed wind
посадка на мель, заземление - grounding
посадка с дифферентом на нос - bowdown trim
пост управления - helm station
постановка парусов "бабочкой" - wing and wing
постоянные койки с матрасами - permanent bunks
with mattresses
постоянный ветер - steady wind
постройка - building
постройка судна из армированного пластика - FRP
boat building
поступь (гребного винта) - advance ratio
потеряй, (пояс обшивки) - lapstrake
потерять ход - lose way
поток - flow
потопчина - side deck
потравить, травить - ease
походная вахта - sea-watch
почётный гость - guest of honour
починка парусов - sailmaker`s darning
пояс обшивки - strake
пояса, зоны - zones
правила класса - class regulation
правила обмера - measuring rules
правила плавания малых судов - boating regulations
правила расхождения - navigation rules, rules of the
road
правила соревнований - competition rules



правило - rule
правило одной минуты - one minute rule
правило трапеций / Симпсона - Trapezoidal / Simpson`s rule
право дороги - right of way
правый / левый галс - starboard / port tack
правый борт - starboard
предварительная вытяжка (троса) - pre-stretched
предварительно напряженный дакрон - pre-stretched dacron
предварительное эскизирование - sketching, preliminary sketching
пределы охватов грота - mainsail girth limits
предназначенный для серийного производства - intended for series production
предпочтительная сторона дистанции - favored end
предсказание ходовых качеств - performance predictions
предстартовая зона - prestarting zone
предупреждение (сигнал) - warning
преждевременно стартовавшая яхта - premature starter
преждевременный старт - false start
прекращение (гонки) - abandoning (the race)
прекращённая гонка - suspended race
препятствие - obstacle
пресная вода - fresh water
пресс-центр - press centre
прибор для измерения эффективности лавировки - close hauled meter



приборная доска - dash, dash board
привальный брус - clamp
привальный брус, бархоут - rubbing strake
приведение при сильном ветре - pinching
привестись / увалиться - to tack windward / under lee
приветствие - salute
Приготовиться к швартовке ! - Stand by mooring !
приемник - receiver
прижимные грузы, "крысы" - ducks
призматический коэффициент - prismatic coefficient
признать ошибку/вину - admit mistake/fault
прикрытие, перекрывание (парусов), связанность -
blanketing
прикрыть ветер - blanket
прилив - flood, high water
приливо-отливные явления - tide
принципы эргономики - ergonomic principles
приформовка - bond
причал, пирс - pier, moorage, mooring berth
причаливать, швартоваться - moor
пробивка (в такелажных работах) - tuck
проблесковый огонь - flashing light
пробоина - hole, gap
проводить повторную гонку - resail
проводка стаксель-шкотов - jib fairlead
проволочная чека - cotter pin
прогиб (корпуса судна на вершине волны) - sagging
прогиб палубы - curvature of the deck
прогиб, выпуклость - camber
прогноз погоды - weather forecast



прогрев двигателя - preheating
прогулочная лодка - pleasure boat
продвижение на ветер - headway
продолжительность соревнований - duration of the competitions
продольная остойчивость - longitudinal stability
продольная ось симметрии судна; закладка (киль и т.д.) - centerline
продольная переборка - longitudinal bulkhead
продольный - head on, longitudinal
продольный наклон мачты - rake
продольный радиус инерции - pitch gyradius
продольный редан - water gripping sponson
проектирование оптимального движетеля - optimum propulsor design
проектирование яхт - yacht design
проектирование, дизайн - design
проекция бок / корпус / полуширота - sheer plan / body plan / half breadth plan
проекция "Бок" - Sheer Plan
проекция "Корпус" теоретического чертежа - Body Plan, Joiner Sections
прожектор - spot
проиграть гонку - lose
производственная линия - production line
производственные процессы - building processes
пройденный путь - course made good
прокладка, коуш - grommet, garland
промер глубины - sounding
промывка, обмывка - washing



просмоленный канат - tarred rope
 простая марка - plain whipping
 простая оплетка - common sennit
 простая посадка с воды - easy boarding from water
 простой узел - overhand knot, thumb knot
 протектор из старых тросов на стоячем такелаже,
 предохраняющий паруса от истирания - baggywrinkle
 протест - protest
 протестовый флаг - protest flag
 против ветра - upwind
 против волны - uphill
 противообледенитель, система
 противообледенения - strengthening for ice
 протыкатель волн - wavepiercer
 проушина, ухо, наконечник - lug
 профиль, проекция "Бок" теоретического чертежа -
 profile
 процесс согласования обводов - fairing process
 прочность - strength
 прочность на сдвиг - shear strength
 прошивная марка - needle whipping
 пружина, рессора - spring
 прядь (троса), стренд - strand
 прямая / вогнутая раковина - strait / hollow garboard
 прямой парус - square sail
 прямой узел, рифовый узел - reef knot
 прямой штевень - plumb
 прямой, посадка судна прямо на ровный киль -
 upright
 пуансон - plug



пузо паруса - belly
 путевая карта - sailing chart
 путенсы - chain plates
 путенсы вант и штагов на мачте - tang fittings
 пяртнерс - mast hole, partners
 пятка / нок гика парусной доски - front / rear boom end
 пятка якоря - crown, crown end
 пятна гнили на парусе - mildew

Р

работа рулем для придания скорости, скалинг - scull, sculling
 рабочая нагрузка - working load
 рабочая шлюпка - working boat
 равенство результатов - tie
 радиальный (о покрое паруса) - radial
 радиоантенна - radio aerial, antenna
 радиолокационный отражатель - radar reflector
 радист - wireless operator
 радиус инерции - giradius
 разбирать протест - decide on protest
 развал бортов - flair
 развертка плоских листов - expand flat panels
 раздернуть, полностью освободить шкот - let fly
 размер, величина, балл, разряд - rate
 измерения маломерных судов - measuring a boat



разминка - warm-up
 разные курсы относительно волны - various wave headings
 разоружать - derig
 разрушающая деформация - breaking strain
 разрывная / ударная / прочность на сдвиг - breaking / impact / shear strength
 разряжение - suction
 ракета (сигнальная) - rocket
 ракс-карабин - hank
 ракс-клоты бейфута - parrel beads
 рамный шпангоут - ring frame
 рангоут - spar
 раскачивание судна, рокинг - rocking
 раскрутить, развернуть парус или флаг; оторвать якорь от грунта - break out
 расписание гонок - race schedule
 расположение балласта - location of ballast
 расположение общее - layout
 расположение, планировка палубы - deck arrangement
 распорка, реек, аутригер, гик переднего паруса; кронштейн, стойка - strut
 распределение водоизмещения по длине - underwater volume distribution
 распределение нагрузок - distribution of loads
 распределение подводного объема - distribution of the underwater volume
 распущенный конец троса - fag-end
 распылитель - spraygun

расслоение - delamination
 растяжение - tension
 растяжка с уключиной - outrigger
 расходиться "чисто" - to pass clear
 расходиться, пропускать - pass
 расчет - calculation
 расчет водоизмещения - calculation of displacement
 расчет элементов набора - calculation of scantlings
 расчетный напор / нагрузка - design head / load
 расчеты ходкости - speed calculations
 расшатанный, неустойчивый - cranky, tender
 реверсивный транец, транец с обратным
 наклоном - reversed transom
 регата - regatta
 регистрационный номер - register number
 регистрационное свидетельство - certificate of registry
 регулярное волнение - regular seas
 редан - sponson
 реданный - stepped
 редуктор - gear box
 режим глиссирования - planning mode
 резервный становой якорь - spare bower anchor
 резина - rubber
 резко наклоненный нос - sharply raked bow
 резко наклоненный транец - sharply raked transom
 результаты испытаний парусов
 аэродинамической трубе - wind tunnel sail data
 рейд - roads, road(stead) рейд roastead
 релинг - pulpit
 релинг носовой - bow pulpit



релинг с выемкой для спинакер-гика - pulpit with pole yoke
 рельс для подъема паруса на мачте - sail track
 рельс, погон - rail
 ремень для откренивания - hiking strap
 ремонт - repair
 ремонтный комплект - repair kit
 решение жюри - decision of the jury
 решетчатый настил - drating
 рея - yard, cross tree
 ржавчина - rust
 риф (на парусе) - roband
 риф уплощающий по нижней шкаторине - foot reef
 риф, брать рифы; подводная скала, риф - reef
 риф, люверс для рифления - reef point
 риф, предохраняющий парус от зарывания в волну - anti trip reef
 риф-шкентель галсового / шкотового угла - tack / clew reef line
 риф-штерт - shock cord
 риф-штерты - reefing pendants
 рифовый узел (т.е. прямой узел с петлей) - slipped reef knot
 рифшкентель, плоский бензель - earing
 рог для крепления галсового угла паруса - tack horn
 рог якоря - arm
 ромбованта - jumper stay
 ромбокраспица - jumper strut
 рубка, надстройка - superstructure
 рубки крыша - cabin roof

рудерпост - rudderpost
рудовоз - ore carrier
руководитель делегации - chef de mission
рукоятка лебедки - winch handle
рулевая петля - gudgeon
рулевая рубка - wheelhouse
рулевое устройство - rudder system
рулевой - helmperson, helmsman
руль - helm
руль на борт - hard over helm
руль, перо руля - rudder
руль: ...хорошо слушается руля - ... feels responsive to steer
румб (компаса) - point
румпель - tiller
рундук, шкаф, ящик - locker
ручная лебедка - crab-winch
ручная трюмная помпа - manual bilge pump
ручная укладка, контактное формование - hand lay up
ручной всасывающий насос - hand-suction-pump
ручной компас-пеленгатор - hand-bearing compass
ручной лаг - log-chip
ручной лот - hand-lead
рыбацкий узел - Fisherman`s Bend
рыбацкий штык - anchor bend
рыбина (элемент набора) - rib
рым - loop
рында, склянка, колокол - bell
рыскание, дрейф - yaw

рычаг, рычажная натяжка - lever

С

с обшивкой вгладь - carvel planked, carvel built

с поднятым швертом - with board up

сажень - fathom

сальник - stuffing box

самовозгорание - spontaneous combustion

самоотливной кокпит - self bailing cockpit

самоочищающееся смотровое стекло (на катере) -
clear view screen

самоходная модель - free running model, self propelled
model

самый малый / малый вперед - dead slow / easy (slow)
ahead

санитарный насос - sanitary pump

сваечный узел - marline spike hitch

свайка - wooden needle

свайка, шведская свайка - Swedish spike

сварка - welding

сварное судно - welded boat

сварочные деформации - weld metal deposition

свежая погода - heavy air

свес - overhang

свес, оконечность - end

**свес: когда яхты идут по волнению, их
относительно длинные свесы поочередно**



всплывают и погружаются - when yachts are in a seaway, their relatively long ends are alternately immersed and emerged
световой люк - skylight
световой сигнал - flare up light
свеча зажигания - spark plug
свидетель - witness
свидетельство о безопасности судна - safety certificate
свидетельство об обмере - measurement certificate
свинец; лот - lead
свинцовые белила - white lead
свинцовый глет - litharge
свинцовый сурик - red lead
свисток - whistle
свитый из прядей или стрендей - stranded
свитый из четырех стрендей - shroud-laid rape
свободная поверхность - free surface
свободный / ограниченный/ формульный / монотипный класс - open / restricted / formula / one design class
свод сигналов - code of signals
связаны (в гонке) - overlapped
сдвиг - shear
сегарсы - hoops, mast hoops
седловатая / с обратной седловатостью / S-образная линия борта - conventional / reversed / powderhorn
sheer
секретарь жюри - Secretary of the jury
секстан - sextant

сектор гика - boom crutch
секундомер - stopwatch
серийный (заводской) номер (яхты) - builder`s serial number
серб (часть паруса, расположенная за прямой, соединяющей углы) - roach
сертификат - certificate
серфинг - surfing
серьга, вертлюг - swivel
сечение (корпуса яхты) - section
сечение корпуса по шпангоуту - station
сечение по миделю - mid-section
сечения в нос от миделя - sections forward of amidship
сечения по шпангоутам - sections
сигнал - signal
сигнал "старт открыт" - starting
сигнал бедствия / подготовительный / предупредительный / звуковой - distress / preparatory / warning / sound / signal
сигнал пожарной тревоги - smoke signal
сигналопроизводство - girder signalling
сигнальная лампа - morse lamp
сигнальное зеркало - distress mirror
сигнальный рей - signal yard
сигнальный фал - signal halyard
сигнальный флаг - signal flag
сигнальный шар - ball
сигнальный щит - signal board
сидение на носовом релинге - bowseat
сиденье на кормовом релинге - stern pulpit seat



сизальская пенька - sisal hemp
сизальский трос - cizalle rope
сила тяги / поперечная сила - driving / side force
силикатный наполнитель - silica filler
сильный / умеренный / слабый ветер - heavy / moderate / light air
синкер (разновидность парусной доски) - sinker
синтетические тросы - synthetic ropes
синтетический брезент - whipping synthetic canvas sail
сирена - horn
система подачи топлива - fuel supply system
система подсчёта очков - scoring system
система постановки мачты - mast raising system
система утилизации (сточных вод) - treatment system
систематическая серия корпусов яхт - systematic yacht hull series
системы отделки поверхностей - surface finishing systems
системы пропитки связующим - component feed systems
скег, плавник - skeg
складирование, погрузка - stowage
скоба - cleat shackle
скорость - speed
скорость ветра - wind velocity
скорость относительно берега - speed made good
скорость продвижения на ветер на лавировке - speed made good to windward
скорость, на которой яхта управляется - steerageway



скоу (тупоносый озерный швертбот) - scow
скручивание паруса, твист - twist
скула - chine, turn of the bilge
слабина - slack
сливать воду, осушать - bail
слушаться руля - to answer the helm
смазочное масло - lubricating oil
смежные, примыкающие несущие поверхности -
adjacent lifting surfaces
смена вахты - relief
смещённый знак - shifted mark
смола - resin
смоленные каболки, пряди для бензеля - caskling
foxes
смоченная поверхность - wetted surface
смычка цепи, скоба - shackle
смычка якорной цепи - joint (of cable)
снабжение - outfit
сниматься с якоря - to weigh anchor
собственная частота (колебаний) - natural frequency
согласованные обводы - faired lines
содержание, уход - maintenance
соединение сборных конструкций - assembly of
component structures
соединение, муфта - joint
сойти с гонки / с дистанции - retire
сократить дистанцию - shorten a course
сокращение дистанции - shortening
сокращённая гонка - shortened course
Солинг - Soling



солнечная батарея - solar cell
соотношение водоизмещение длина - displacement length ratio (DLR)
соотношения главных размерений корпуса - hull ratios
соперник - opponent
сопротивление - drag, resistance
сопротивление в прямом положении без дрейфа - upright resistance
сопротивление остаточное - residual resistance
сопротивление трения - frictional resistance
сопротивление формы - form resistance
сорвать со швартовов - to break free from moorings
соревнование - competition
сорта, породы древесины - species of wood
сосна - pine
состояние обмера - measurement trim
спасательная подкова - horseshoe preserver, horseshoe life buoys
спасательная шлюпка - lifeboat
спасательное судно - rescue boat
спасательный буй - life buoy
спасательный плот - life raft
спасательный пояс / жилет - life belt / jacket
спасательный прибор - preserver
спасательный строп - lifesling
спасательный трос - life-line, man-rope
специальный груз - special cargo
спинакер - chute, kite, spinnaker
спинакер - spinnaker



спинакер с большой кривизной боковых шкаторин,
спинакер с "ушами" - spinnaker with wide-rounded leech

спинакер-гик - jockey pole, pole, spinnaker boom

спираль проектирования - design spiral

список команды, судовая роль - crewlist

список участников - list of competitors

сплав - alloy

сплавы, используемые для различных
конструктивных элементов - alloys be suited for
various structural members

сплесь на тросе кабельной работы - mariner's
splice, splice on a cable

сплесь на шкентеле - crane splice

сплесь парусного мастера - sailmaker's splice

сплесь, сплесневание - splicing

сплеснивание, сплесь - splice

способность лодки нести паруса - boat's power to
carry sail

справочник по маякам и знакам - Light house book

спрус (канадская ель) - spruce

спрямленный контур лопасти - developed blade area

спрямляющий / кренящий момент - righting / heeling
moment

спуск судов - descent

спустить на воду - lounch

сращивать - marry

средние ванты - intermediate shrouds, snug

средний / полный вперед - half / full ahead

средняя надстройка - bridge

средства движения; движение - propulsion



срок подачи протеста - protest time
стабилизация бортовой качки - rolling stabilization
ставить яхту на ровный киль - to bring a yacht to an even keel
стакан краспицы - spreader root
стаксель - staysail
стаксель (лабиринтный, штормовой), кливер - jib (working, storm)
стаксель фал - halyard sheave
стальной такелаж - wire-rigging
стальной трос - steel cable
стамеска - chisel
становой якорь - bower
стапель - jig, slide
старпост - stern frame, stern-post
старт "через ворота" - gate start
старт из воды (на парусной доске) - waterstart
старт против ветра / по ветру - windward / downwind start
стартовая процедура - starting procedure
стартующая яхта - starter
стартующее судно - starting yacht
стартшкот (у парусной доски) - uphaul
старший механик - chief engineer
старший помощник - chief officer, chief mate
статус любителя - amateur status
стационарный двигатель - inboard engine
стекломат - glass mat
стеклопластик - fiberglass



стеклопластик с наполнителем Айрекс - Airex cored
fiberglass
стеклоткань - glass cloth
степс мачты - step, mast step
стивидор - stevedore
стихать - to fall off, pay off
столкновение - collision
столярные работы - joinery
столярные работы палубы - deck joinery
стопор - stopper
стопор клавишный - clutch (clutch stopper)
стопор, утка - cleat
стопорная утка - jam cleat
стопорный блок, блок с "трещеткой" - ratchet block
стопорный болт, шкворень - walk belaying pin
стопорный кноп - man rope knot
сточная цистерна - holding tank
сточные воды после душа, мытья (т.е. не фекальные) - gray water
стояние прилива (отлива) - slackwater, turn of stream
стоянка - moorage
стоять на якоре - to lie at anchor
стоячий / бегучий такелаж - standing / running rigging
стоячий такелаж - standing rigging
страховой агент - preventer guy
страховочная "сбруя"; пояс трапеции - harness
страховочный конец - safety line
страховочный пояс - safety harness
стреловидность (крыла) - sweep
стрингер - stringer



строевая по шпангоутам - curve of cross-sectional areas, area curve, displacement curve of areas
строитель яхт - builder's name
строительный взнос (за яхту) - building fee
стройка с клевантой - strop and toggle
строп - strop, sling
структура потока воды около корпуса судна - structure of water flow near the ship's hull
ступица гребного винта - boss
стюард - steward
стягивающийся бензель - rigging seizing
судейская коллегия - jury, panel of judges
судейское судно - official boat
судейское судно на знаке - mark vessel
судейское судно на старте - starting vessel
судейство - refereeing
судно - vessel
судно длиной менее 12 метров - vessel of less than 12 metres in length
судно на воздушной подушке - hovercraft
судно ограниченное в возможности управляться - vessel restricted in her ability to maneuver
судно охраны - escort boat
судно с механическими, двигателями - full-powered vessel
судно со стальным корпусом - steel ship
судно, имеющее право дороги - stand on vessel
судно, корабль - ship
судно, плавсредство - craft, water craft
судно-знак - marking craft

судовая роль (список экипажа торгового судна) -
 ships articles
 судовождение, судоходство - navigation
 судовой колокол - ship`s bell
 судовой плотник - ship`s carpenter
 судовые документы - ship`s documents
 судостроение - ship-building
 судостроительная верфь - ship yard
 судостроительное черчение - marine drafting
 сужающаяся часть мачты - mast taper
 сухой док - dry dock
 схема армирования - lay up schedule
 схема дистанции - sketch of the course
 сходной трап, сходня - boarding ladder
 сырая нефть - crude oil

Т

Т-образный кокпит - T-shaped cockpit
 таблица весов, нагрузка масс судна - table of weights
 таблица девиации - deviation table
 таблица ординат - Table of Offsets
 таблица результатов - tournament table
 табло - score board
 тавр (профиль) - T-bar
 тайфун - typhoon
 такелаж - rigging
 такелажная скоба, мочка, карабин - shackle



такелажник - ropemaker
тактика - tactics
тактика лавировки - windward tactics
тали - purchase
тали за тали (способ выигрыша в силе) - luff upon luff
тали с подвижными я неподвижными блоками - gun tackle
талреп - bottlescrew, rigging screw, turnbuckle
таль - tackle
танкер, наливное судно - tanker
таранная переборка - collision bulkhead
твиндек - tween deck
текучесть, упругость - yield
телеграф машинного отделения - engine room telegraph
тележка для яхты - boat trolley
тенденция яхты к приведению /уваливанию - leeward / windward helm
теоретический чертеж - set of hull lines
теория глиссирования - theory of planning motion
теория корабля - Ship Theory
теория морского волнения - sea waves theory
теплоход - motorship
термообработанный, отвержденный при высокой температуре - baked
терпеть аварию - capsized
техника плавания под парусом - sailing method
технический делегат - technical delegate
технический комитет - technical committee



течение - current
течь - leak
тиковый релинг - teak-rail
ткань - fabric
толкание яхты, учинг - ooch, ooching
толчея, беспорядочное волнение - chop
томбуй - trip buoy
тонна - ton
тоннаж, вместимость судна - tonnage
тоннель гребного вала - shaft tunnel
тонны дедвейта - tons deadweight
топ мачты - mast head
топ, верх - top
топ-штаг - head stay
топенант - topping lift
топенант (снасть) - balance
топенант гика - boom topping lift
топенант грузовой стрелы - derricklift
топенант, гика-топенант - topping lift
топливная цистерна - oil tank
топливо - fuel
топовое вооружение - jib headed rig, masthead rig
топовые / основные / средние ванты - Cap / Primary / Intermediate shrouds
топовый стаксель, джибтоп - jibtop
топсель - gaff topsail
топтимберс - rib
Торнадо - Tornado
торпедный катер - torpedo boat
траверз - abeam



траверса, поперечный румпель на катамаранах -
 tiller crossbar
травить, вытравливать - slack away, veer
травить, давать слабинку снасти - to ease, ease away,
 lower away
травма - injury
трал - trawl
транец - transom
транцевая корма - flat stern, square transom stern
транцевая носовая оконечность - pram bow
трап - ladder, stairs
трап для купания - swim ladder
трапеция - trapeze
трапеция; трос стальной - wire
трапик-сходня в каюте - gangway
траулер - trawler
требовать дорогу - require way
требовать место у знака - require place near the mark
трейлер - trailer
тренер - coach
тренировка - practice
тренировочная гонка - practice race тренцевание
 worming
треугольная дистанция - triangle course
трехрядный трос - three-stranded rope
трехслойная (сэндвичевая) конструкция - sandwich
 construction
тримаран - trimaran
трисель - trysail
тройная турецкая оплетка - turk`s head of three parts



трос - rope
трос крутого спуска - hard-laid, short-laid
трос обратного спуска, трос левой свивки - left-handed cordage
трос, протянутый вдоль палубы для крепления индивидуальных страховочных тросов - jackline
тросовый талреп; вытяжной шнур, лань - lanyard
тросы прямого спуска правой свивки - right-handed cordage
труба аэродинамическая - wind tunnel
трубка Пито - Pitot tube
трубопровод - piping, pipeline
трюм - cargo hold
трюмная помпа - bilge pump
туалет с электросмывом - electric flush toilet
туалет, санузел, гальюн - toilet
туманный горн - foghorn
туманный сигнал - fog signal
тупоносая лодка - pram
турбулентность - turbulence
турбулизатор - turbulence stimulator
турецкая оплетка - turk`s head
турецкая оплетка из пяти частей - turk`s head of five parts
турецкая оплетка из четырех частей - four part turk`s head
тушение пожара - fire extinction
тщательно сбалансированный - properly balanced
тяга - draw
тяга, рычаг, проволока; удочка; - rod



тяговый стопор для парусной доски - tug cleat

тяготение - gravity

У

у миделя - amidships

уайт-спирит - white spirit

уборка паруса, "гашение" спинакера - takedown

уборка, укладка паруса - flake

уборки парусов система - flaking system

уваливаться - bear away

увалиться - bear off, fall off, to ease off

углеволокно - carbon fiber

углерод - carbon

углубление между прядями - worm

угол - angle

угол армирования - fiber angle

угол атаки - angle of attack

угол входа ватерлинии - angle of waterline entrance

угол заливания - downflooding angle
угол перекладки руля rudder angle "удавка", удушающий узел hangman's knot

ударная / усталостная нагрузка - impact / fatigue loading

удлинитель мачты у парусной доски - mast extension

удлинитель румпеля - hiking stick, tiller extension

удобства - accommodations

удовлетворить протест - satisfy a protest



узел - knot
 узел "кошачьи лапки" - cat`s paw
 узел на бросательном конце - heaving line knot,
 heaving line bend
 узкие водные пути - narrow waters, narrows
 узкий киль (с короткой хордой) - short chord keel
 укладка (армирующего материала) - lay up
 укладка троса в бухту - whipping coil
 укладывать бухтой - coil down
 укладывать/опускать/травить/ставить/
 перебрасывать парус - to furl / lower / let go / set / gybe
 the sail
 уключина - oarlock, rowlock
 уключина - rowlocks
 укоротить строп - shorten a sling
 универсальный шарнир (для крепления паруса к
 парусной доске) - universal joint
 унитаз - bowl
 уплощение (паруса) - flattening
 упор (двигателя) - thrust
 управляемость - controllability, driving qualities
 управлять - handle
 управлять, рулить - steer
 Уровневые классы - Level Rated Classes
 усталость - fatigue
 установка деталей насыщения на отформованный
 корпус после его отверждения - secondary bonding
 устойчивость на курсе - directional stability
 устойчивость на курсе на полных курсах - downwind
 directional controllability

устройство для подачи линя line - throwing apparatus
 уступить дорогу - make way
 усы гика - boom jaws
 утка (самостопоорящая) - cleat (jamming)
 утлегарь - flying-jibboom
 уток - fill, filling
 участник соревнований - competitor
 участок дистанции гонок, который яхты проходят
 полным курсом - leeward leg
 учебное судно - training ship

Ф

фал - halyard
 фаловая дощечка - headboard
 фаловый угол - halyard point
 фаловый угол; гальюн; напор - head
 фальстарт - false start
 фальшборт алюминевый со сквозным
 креплением - aluminium through-bolted toe rail
 фальшборт, планширь швертбота - gunwale, bulwark
 фальшкиль - false keel
 фальшкиль (плавн., длинный, падающий) - ballast
 keel (fin, long, drop)
 фальшфейер - hand flare
 фальшфейер, сигнальный факел, сигнальная
 ракета, осветительный патрон - flare
 фанера - plywood

фанера со шивкой по швам - sewn seam plywood
 фарватер, канал - fairway, channel
 финиш - finish
 Финн - Finn
 фитинг (палубный) - filler (deck)
 фиттинг - fitting
 флаг - flag
 флаг (вымпел) судовладельца, пароходства - House flag
 флаг заменяющий - substitute flag
 флаг класса - class flag
 флаг отличительный - distinguishing flag
 флаг сигнальный, флаг свода - code flag
 флагдук, материал для флагманов - bunting
 флагшток - flag-pole
 фламандский узел, "восьмерка" - flemish knot, figure of eight knot
 флор - floor
 флюгарка - fly, wind vane
 фок - foresail
 фок-мачта - fore mast
 фолькбот - folkboat
 фордевинд - fly down wind
 фордевинд: разновидность поворота через
 фордевинд на виндсерфере - carve gybe
 форма - form, shape
 форма корпуса - hull form
 форма корпуса двояко (трояко) вогнутая - double (triple) concave hull shape
 форма профиля киля - keel profile shape

формование - molding
 формование методом вакуумного мешка - vacuum bagging
 формование методом намотки - roto molding
 формование методом напыления - spray molding
 формовка, формованная секция - mould
 форпик - forepeak
 форс-мажорные обстоятельства, действие непреодолимых обстоятельств - Act of God
 форштаг - forestay
 форштевень - stem, bow
 французская оплетка - French sennit
 французский беседочный узел - French bowline
 фрахтование судна на определенный срок - time-charter
 фронт - front
 фронт теплый / холодный - warm / cold front
 Фруда число - Froude number
 фундамент для грузовых стрел - derrik post

X

характеристики потока - flow characteristics
 хват-тали - luff tackle
 хлопок - cotton
 Хобби - Hobbie
 ходовой дифферент - running trim
 ходовой конец - working part, hauling part



ходовые испытания - trial trip
ходовые качества - sea performance
ходовые качества на острых курсах - windward performance
ходовые огни, навигационные огни - navigation lights
хождение на шлюпке под парусом - boat sailing
холодильник - fridge compartment
холодное формование - cold molding
холст - burlap, sacking, gunny
хорда - chord
храпцы - sister-hooks cliphooks, match-hooks

Ц

цветные марки (на рангоуте) - coloured bands
цельноформованный - one-piece molded
центр - center
центр бокового сопротивления (ЦБС) - center of lateral resistance (CLR), center of lateral force
центр величины (ЦВ) - Center of Buoyancy (CB)
центр давления парусов - center of effort of the sails
центр парусности - center of sail area
центр тяжести (ЦТ) - Center of Gravity (CG)
центральная переборка - centre bulkhead
центральный кильсон, средний кильсон - centre gieder, centre keelson
центровка, баланс - balance

цепной сплесень - chain splice
 цепной стопор - chain stopper
 цепной строп - chain sting
 цепной ящик - chain locker
 цепь - chain
 цепь с длинными звеньями - long-linked chain
 цепь с контрфорсами - stud-chain cable
 цепь с короткими звеньями - short-linked chain
 церемония закрытия - closing ceremony
 церемония награждения - victory ceremony
 церемония открытия - opening ceremony
 цинковое покрытие - zinc-protection
 циркуляционные испытания - rotating arm tests
 циркуляционный бассейн - circulating water channel
 циркуляционный насос - circulating pump
 цифровой измеритель скорости, совмещенный с
 измерителем пройденного пути - digital knotmeter
 with log

Ч

чартер, сдача судна внаем - charter
 часть лаглиня ручного лага до нулевой марки -
 stray-line
 челн, лодка-скифф - skiff
 человек за бортом! - man overboard!
 чемпион континента - continent championships
 чемпионат мира - world championships



черпак - scoop
чертеж "вид с боку" - Outboard Profile
чертеж продольного разреза корпуса - inboard Profile
Четвертьтонник - Quarter Ton
четырепрядный трос - shroud-laid rope
чехол - cover
чехол грота - mainsail cover
чиксы, путенсы, вант-путенсы на мачте - hounds
число кавитации - cavitation number
чисто впереди - clear ahead
чисто позади - clear astern

Ш

шаг винта; килевая качка - pitch
шаговое отношение - pitch ratio
шарпи - sharpie
швабра морская, "Машка" - bear
швартов - mooring rope
швартовка - mooring
швартовка: приготовиться к швартовке - be ready
mooring
швартовная тумба - mooringpost
швартовные утки - mooring cleats
швартовный клюз - mooring pipe
швартовный конец - mooring line
швартовный шпиль - warping capstan
швартовы - docklines

швартовы - mooring ropes
швейная машина - sewing-machine
швеллер (профиль) - channel
шверт втыкающегося типа - daggerboard
шверт поворотного типа - centerboard
шверт, кинжальный киль - centre board, foil keel
шверт-тали - centerboard trim line
швертбот - centerboard boat
швертбот, динги, шлюпка - dinghy
швертовый колодец - trunk, centerboard trunk
шверц - leeboard
шебекка (тип парусного судна на Средиземном море) - xebec
шельтердечное судно - shelter-decked vesse
шельф (элемент набора) - shelf
шестикратный запас прочности - sixfold security
шило - pricker
ширина - breadth
ширина большая - wide beam
широта - latitude
ширстрек - carboard strake
шканцы - quarter-deck
шкаторина - boltrope
шкаторина нижняя - foot
шкаторина, кромка - edge
шкаф для непромоканцев - oilskin locker
шквалистый ветер - squally wind
шкив - sheave
шкив, блок; ворот; чиксы, кипы на гике для риф-шкентелей - pulley



шкимушка - spun-yarn
шкипер - skipper
шкот; выбирать шкот - sheet
шкотовый - boatman
шкотовый угол - clew
шкотовый узел - Sheet Band
шкурка (на тканевой основе) - emery cloth
шланг (для топлива, фекалий, воды) - hose (fuel, waste, water)
шлифовальная (наждачная бумага (шкурка)) - sand paper
шлюз - lock, sloop
шлюпочная палуба - boat deck
шлюпочная пробка - boatplug
шнур - lace
шнуровка, конец для шнуровки - lacing
шов - seam
шпаклевка - putty
шпангоут - frame (timber)
шпатель - putty knife
шпация - spacing
шпигат - limber hole
шпигаты - scuppers
шпигаты кокпита - cockpit scuppers
шпигованная оплетка - multi-plait
шпилька, болт, палец, штырь - pin
шпон - veneer
шпор мачты - mast heel
шпринг - spring line, sprit
шпринтовое вооружение - sprit rigging

шпринтовый парус - sprit sail
шпрюйт; размах крыла - span
шпунтовый пояс - garboard strake
штаг - stay
штаг грузовой стрелы - derrick-guy
штевень - stem
штивать - to stow
штиль - calm
штиль, гладкая вода - calm sea
штоковый якорь - stock-anchor
шторм - storm
штормовой порт - freeingport, washport
штормовые паруса - storm sails
штормтрап, веревочная лестница - rope-ladder
штраф, надбавка - penalty
штрафные очки - penalty points
штурвал - steering wheel
штурвальное управление - wheel steering
штурман - mate, ship's officer
штурманская линейка - navigation ruler
штурманская рубка - chart room
штурманский стол - chart table
штык - half-hitch
штык со шлагом - Round turn with two half-hitches
штырь рулевой петли - pintle
шхуна - schooner



Э

- эквивалентный брус - hull girder
- экипаж, команда - crew
- экспериментальные методы изучения качки корабля - experimental methods of ship motions study
- экспериментальный - experimental
- эксплуатационные качества, ходовые качества - performance
- экстерьер - exterior
- электронное оборудование - electronic aids
- эллинг - boatshed
- эллиптическая корма - elliptical stern
- эпоксидная смола - epoxy resin
- эффект - effect
- эффект баллаستировки - effect of ballasting
- эффект добавления и перемещения весов - effect of adding and removing weight
- эффект размахивания - sweep effect
- эффект стесненности потока в трубе - tunnel blockage
- эффекты приема и снятия груза - effects of adding and removing weight
- эхолот - depth sounder, echo sounder

Ю

юзень - house line

ют, ютовая надстройка корабля - poop

юферс - deadeye

Я

якорная лебёдка - anchor-winch

якорная ниша - anchor well, anchor pocket

якорная стоянка - light anchorage

якорная цепь - anchor cable

якорный роульс - anchor roller

якорь - anchor

якорь адмиралтейского типа - old fashioned anchor

якорь кошка - grapnel

якорь типа CQR (плуг) - CQR anchor

якорь типа Дэнфорта - danforth anchor

якорь чист / не чист - clear / foul anchor

якорь-плуг - plow anchor

яхт-клуб - yacht club

яхта - yacht

яхта открытая без каюты или с рубкой-убежищем -
daysailer

яхта чисто впереди / позади - yacht clear ahead /
astern

яхта, идущая правым галсом - starboard tack yacht



яхта, имеющая право дороги - right-of-way yacht

яхта, нарушившая правила - yacht breaking the rules

яхта, не участвовавшая в гонке - yacht which did not start in the race

яхта, подавшая протест - yacht of protestors

яхта, против которой подан протест - protestee

яхта, существенно пострадавшая - considerably damaged yacht

яхта, считающаяся стартовавшей - yacht considered taken start

яхтостроение, малотоннажное судостроение - boatbuilding industry

яхтсмен - yachtsman

яхты не связаны - Non-overlapped yachts

ящик под банкой кокпита - cockpit stowage